

Title	デンマーク語における正字法上の誤りとその原因 : 発音との関係を中心として
Author(s)	菅原, 邦城
Citation	大阪外国語大学学報. 20 p.229-p.259
Issue Date	1968-12-25
oaire:version	VoR
URL	https://hdl.handle.net/11094/80336
rights	
Note	

Osaka University Knowledge Archive : OUKA

<https://ir.library.osaka-u.ac.jp/>

Osaka University

デンマーク語における正字法上の誤りとその原因

——発音との関係を中心として——

菅 原 邦 城

LIDT OM FORHOLDET MELLEM RETSKRIVNING OG UDTALE I DANSK

af Kunishiro SUGAWARA

INDLEDNING.

Man siger det er vanskeligt at beherske det danske skriftsprog. Det gælder ikke blot os udlændinge men også indfødte, blandt hvem børn og ringe uddannede er særlig bemærkelsesværdige angående fejlskrivninger. Som grund til fejlskrivningen tænkes oftest tilfældigheder, hvilket efter min mening ikke er rigtigt. Stort set, har et bestemt fejl sin bestemte årsag. Vi kan let finde mange slags fejl, f.eks. ortografiske, syntaktiske, morfologiske fejl. Men i denne lille artikel skal gennemgås kun ortografiske fejl, især i forbindelse med udtalen. Her inddeles fejl i de følgende fire vigtigste grupper.

I. Fejl som afspejler gængse udtaleejendommeligheder (§§ 3-56). Det er delvis den udtale som er gængs i rigssproget, men ikke endnu er optaget i retskrivningen, f.eks. den meget almindelige lydåbning af kort vokal i lukket stavelse, sammenfaldet af *b;p*, *d;t*, *g;k* uden for stillingen som forlyd. Der er også udtaleformer der er gængse i almindeligt talesprog over for retskrivningsformer der angiver „højere, finere“ udtaleformer. Endelig er der udtaler der viser ejendommeligheder i snævrere kredses sprog, f.eks. børnesprog, fagsprog, slang, dialekter. Desuden er der fejl som skyldes det rent fonetiske forhold at visse af danske lyd er så ubestemt artikulerede, f.eks. *r*-lyd eller er tilbøjelige til at gøres sig uørlige, svinde i bestemte stillinger, f.eks. [ð], [q].

II. Fejl som grunder sig dels på udtaleforhold, dels på ejendommeligheder i den gængse retskrivning (§§ 57-86). Det er f.eks. almindelige kvantitetsforhold der er i strid med den ortografiske regel om enkelt- og dobbeltskrivning af konsonanter og diftongudtale kontra skriveformer; det tænkes ofte at være „finere“ at udtale et pågældende ord således som det skrives.

III. Fejl som afspejler den gængse retskrivnings mangel på konsekvens (f. eks. en og samme lyd skrives på flere måder) eller dens helt arkaiske ejendommeligheder (§§ 87-111).

IV. Fejl af individuel art (§§ 112-115). De skyldes f.eks. ens manglende evne at se eller høre og gengive i den rigtige rækkefølge (se også *A. Noesgaards* for- og eftervirkning) eller skelne lignende bogstaver eller nærstående lydpar. Den danske retskrivning er meget enestående, når den sammenlignes med den norske eller svenske. Disse har erfaret temmelig radikale ortografiske reformer, men i det store og hele står den danske retskrivning på etymologiske eller historiske principper med hensyn til hjemlige ord og bevarer originale stavemåder med hensyn til fremmed- eller låneord.

Osaka, juli 1968.

K.S.

§ 1. 現代デンマーク語は、世界の多くの言語と同じように、一定の発音と表記法をもっている。発音は、現実に認められるように、ある程度までは個人的あるいは文のイントネーションに原因するヴァリエーションが許容される。一方、一定の表記法、いわゆる正字法 (retskrivning: Rechtschreibung: orthography) は原則として一語一形に固執し、ヴァリエーションを認めない。この正字法の習得とは、個々の単語の綴方を学校などで習うことであって、正字法の原則とか、どの音がどの字母あるは字母群に一致するということを学ぶことではない。これによって生じる困難、すなわち誤った綴方 (ここでは便宜上、「語綴法」と呼ぶことにする) は、よく偶然のいたずらとみなされがちだが、これは当たっていないと思う。誤綴法の原因をよく調べてみると、特定の原因の下に特定の誤りが起るのを認めることができるのである。

§ 2. 誤綴法の原因として種々のことがいえるが、以下においてはもっとも顕著かつ重要なものをみてゆく。

まずもっとも根本的なものとしては、発音を反映した誤綴法があげられる。現在のいわゆる標準デンマーク語 (rigssprog: rigsdansk) で一般的な発音で、現行の正字法の綴方と一致しないものがある。たとえば、開音節中の短母音の開口音化、語頭音以外の p; b, t; d, k; g の同一音化。上層階級の「上品な」発音を示している正字法に対して普通の口語に一般的な発音が存在しているし、さらにより狭い社会の特徴を反映した発音が存在すること、たとえば小児語、スラング、方言。

次に、ある音は不鮮明にしか発音されなかったり (r 音)、一定の条件の下では全く発音されなかったり、ほとんど聴きとれない傾向がある ([ð], [q]) などという純音声的なものに原因する誤綴法が広く認められる。

また、現行の発音と正字法の両者の特徴に同時に原因する誤綴法がある。たとえば、子音の単、複綴について正字法の規則と一致しない音量の状態 (exx. næbbet [næ:bəð], vægge [væ:gə], type [tybə])。

そして、語源や歴史的背景によって、同一音でありながら異なる綴法で表わされる同音異義語

がある (exx. hylle [hylə] ; hyle [hylə]), vænne [vænə] ; vende [vænə]).

最後に個人的欠陥, すなわち音を聴きわけ正しくその音を再成することができなかつたり, 類似の音を区別することができないことなどに原因する誤綴法があげられる。

I. 現行の発音を反映した誤綴法。

§ 3. 短母音は実際の発音では, 綴法上の音よりもいささか開口音化される。この開口音化をそのまま綴る誤綴例が無数に認められる。

Exx.

a) e, æ; i. [誤] bestelle; [正] bestille [besdélə], drelle; drille [drelə], fresk; frisk [fresg], lenolion; linoleum [linó:'leom, -lion], hemmel; himmel [hem(ə)l], drække; drikke [dregə], grømme; grimme [gremə], kræstendom; kristendom [kresd(ə)ndəm], fidt; fedt [fed], tris; tres [tres].

b) æ; e. [誤] bægge; [正] begge [bægə], dætte; dette [dædə], fjærne; fjerne [fjærne] gæmme; gemme [gæmə], hældig; heldig [hældi], ædderkop; edderkop [æð'erkøb], bevægelse; bevægelse [bevæ:'qəlsə], flesk; flæsk [flæsg], fuldstendig; fuldstændig [fulsdæn'di], gester; gæster [gæsdər], hender; hænder [hæn'ər], jevn; jævn [jæu'n], nærmest; nærmest [nærməsd].

c) ø; y. [誤] begønde ; [正] begynde [tegø'nə], brøllup; bryllup [brølob], brøst; bryst [brøsd], døgtig; dygtig [døgdi], drøsse; drysse [drøsa, drysə], fløtte; flytte [flødə], førre; fyrrer [føra], røgte; ryge [røgdə], sønd; synd [sø'n], besygte; besøgte [besø'gdə], bryd; brød [brø:'ð], bynder; bønder [bøn'ər], bysse; bøsse [bøsa], drymmer; drømmer [drømər], gryften; grøften [grøfdən], lyfte; løfte [løfdə], stytte; støtte [sdødə].

d) o; u. [誤] bond; [正] bund [bon'], drokne; drukne [drognə], fondet; fundet [fonəð], hortig; hurtig [hordi], nommer; nummer [nom'ər], torde; turde [tordə, to(:)rə], bunden; bonden [bon'en], frusset; frosset [frosəð], kummune; kommune [komú:nə], kust; kost [kosd], spurvogn; sporvogn [sborvou'n], turden; torden [to(:)rd(ə)n].

以前は, koffert; kuffert [kofər] の両形が正字法として認められていたが, 現在は後者のみが正字形である。

§ 4. 1955年までの正字法では, bjerg; bjærg [bjær'q], estime; æstime [e-, æsdi:mə], elm; ælm [æl'm], esp; æsp [æsb], fjeld; fjæld [fjæl'], hjelm; hjælm [jæl'm], jern; jærn [jærn, jæ:r'n], kerte; kærte [kæ:rdə], kreds; kræds [kre:s], neppe; næppe [næbə] などの二形が正字形として認められていたが, 1955年の正字法改正後は bjerg, elm, esp, fjeld, hjelm, jern; kærte, næppe に統一され, 他の語では両形が依然として正字形とされている。しかし kerne; kærne では両形の使用については区別を定め, frugt-, nøddekerne [frogd-, nøðkærne] などの場合は形のみとし, smørkerne [smørkærne] 及びこれに相当する動詞の場合は e- 形及び æ- 形の両者を正字形としている。

§ 5. r の後、時にはその前にくる母音は崩れた発音では広口音化し、これによって以下のような誤綴が生ずる。

Exx.

a) a; e. 〔誤〕 diraktør; 〔正〕 direktør [diräktø:ʔ, diræg-], frammede; fremmede [frä-mæðə], hjartelig; hjertelig [järdəli], interasse; interesse [enteräsə], omtrant; omtrent [omtr-ändʔ], prasse; presse [präse], rast; rest [räsd], tallerkan; tallerken [talärg(ə)n].

b) a; æ. 〔誤〕 grad; 〔正〕 græd [græ(:)ð], gras; græs [gräs], skrant; skrænt [sgrän'd] åndedrat; åndedræt [ønædräd] krættet; krattet [kradəð]

§ 6. より甚しい広口音化が若い世代に一般に認められ、その結果以下のような誤綴法がみられる。

Exx.

a) å; u 〔誤〕 bånd; 〔正〕 bund [bonʔ], båndet; bundet [bonəð], fåndet; fundet [foneð], hjælpet; hulpet [jolbæð], hårtig; hurtig [hordi], skåffet; skuffet [sgofəð].

b) å; o, 〔誤〕 alvår; 〔正〕 alvor [alvor, -vår], blåt; blot [blød], båg; bog [bå:q], bråget; broget [brå:qəð], låve; love [lå:və], någet, noget [no:qəð, nå:qəð], såver; sover [səu'ər], bond; bånd [bonʔ], dorlig; dårlig [dår:li], hond; hånd [hønʔ], slos; slås [slå:s]

§ 7. 上述とは逆の現象、すなわち狭口音化が一般の口語、特にアクセントのある音節に先行するアクセントのない語頭音節に認められる。これは以下のような誤綴法を招いている。

Exx.

a) i; e. 〔誤〕 ilever; 〔正〕 elever [elé:vər], indda; endda [endá], inu; endnu [enú, inú], indvidere; endvidere [envið(ə)rə], ingang; engang [engápʔ], inhver; enhver [envæ:ʔr], hinde(s); hende(s) [henə(s)], sikunder; sekunder [sekón'dər].

b) u; o. 〔誤〕 puliti; 〔正〕 politi [politi:ʔ], pulitisk; politisk [poliðisg], sulid; solid [solí:ð].

§ 8. 発音と関係なく、否定、無効などを意味する接頭辞 des-, dis- で、e と i とを書き違えるのがよく認められる。これは接頭辞の直後にくる音が母音ならば des-, 子音ならば dis- を使うのが原則である。

des-

Exx. desarmere [desarmé:rə]

desavouere [desavué:rə]

desillusionere [desilufoné:rə]

desinteresseret [desent(ə)resé:rəð]

desorganisation [desorǵanisaʃó:n]

desorientere [desorianté:rə]

dis-

disfavør [disfavø:ʔr]

disharmonere [disharmoné:rə]

diskvalifikation [diskvalifikaʃó:n]

disrekommandere [disrekomandé:rə]

dissonans [disonán's]

distrahere [disdrahé:rə]

この一般的原則の無視、無知が誤綴法の原因となる。

§ 9. Noesgaard が1936年にコペンハーゲンの国民学校3～6年生で調査した結果によると、RI

(5年以下)の児童には u; y の関係に著しい不確かさが認められた。しかし3年後の同種の調査で RII (14歳まで)の児童には、この不確かさはあまり認められなかった (A. Noesgaard, s. 50)。u; y の顕著な誤綴例としては、〔誤〕 brullup; 〔正〕 bryllup [brølob] があげられる。RI の学童が誤まる原因としては、音声的、音響的なものが考えられる。後舌子音間の y は少なからず u の位置に近接するし、口腔内の比較的前部で発音される子音の間にくる後舌母音 u は y の位置に移ることがありうる。この不安定のため、下級の学童にはこの二音を聴き別けるのがむづかしくなるものと思われる。もちろん、綴りについての不確かさも原因と考えられる。

Exx.

後舌子音の前。

a) u; y. 〔誤〕 bug; 〔正〕 byg [byg], durkede; dyrkede [dyrgəðə], durlæge; dyrlæge [dy:rlæ:qə], eventur; eventyr [e:v(ə)nty:r], hyggelig; hyggelig [hygəli], lungen; lyngen [løŋ-
'ən], rukkede; rykkede [røgəðə], skugge; skygge [sgygə], sturte; styrtte [sdyrdə], tukke; tykke [tygə].

b) y; u. 〔誤〕 bykkede; 〔正〕 bukkede [bogəðə], drykne; drukne [drognə], dykke; dukke [dogə], hygger; hugger [hogə], lygt; lugt [logd], slykke; slukke [slogə].

唇音、歯音の前。

a) u; y. 〔誤〕 dub; 〔正〕 dyb [dy:'b], dunen; dynen [dy:n'ən], fruser; fryser [fry:'sər], juske; jyske [jysgə], kussede; kyssede [køseðə], luse; lyse [ly:sə], skude; skyde [sgy:ðə].

b) y; u. 〔誤〕 beslytte; 〔正〕 beslutte [beslúðə], dym; dum [dom'], dyn; dun [du:'n], gyl; gul [gu:'l], hymør; humør [hum'ø:r], jyletræ; juletræ [ju:lætræ:], lyft; luft [lofd], rysten; rusten [rosdən].

§ 10. アクセントのない音節中の [ə] 以外の母音は、ことに外来語では、この音になる傾向が認められる。これは dokter, paster, professor のような誤綴例に顕著で、以上の例は職業を表す接尾辞 -er (exx. lærer, skriver) に対する固執とも考えられる。

Exx. 〔誤〕 apperat; 〔正〕 apparat [apará:d], installerør; instillatør [ensdlatø:'r], karakter; karakter [karagté:'r], paredis; paradis [paradi:'s], epedemi; epidemi [epidəmi:], tredeve; trediver [træð(ə)və], bryllep; bryllup [brølob], representere; repræsentere [repræs(ə)nté:'rə].

§ 11. tusind(e): tusend(e), ærinde: ærende に関してみると、現行正字法は -i-形を唯一の正字形としている。しかし正字法通りでなく、それぞれの発音 [tu:sən(ə)], [æ(:)rənə] に忠実な -e-形の使用も広くみられ、これをいちがいに誤りとはいえない。

§ 12. 語末の [ə] の消失は jysk のもっとも著しい特徴のひとつである (exx. blive [blyw], gamle [gam:l], lige [li:], samle [sam:l], slæmre [slæm:], ville [wl]). これは rigsdansk の話し手には認められず jysk の話し手に特徴的な誤綴法、すなわち語末の e を書き落す原因になっている。しかし rigsdansk の話し手には、強アクセント及び弱アクセントのある音節間にあるアクセントのない e を落す傾向が認められる。この相異った特徴は以下の誤綴法の原因になっ

ている。

Exx. [誤] alligvel; [正] alligevel [alí:əvæl], almindlig; almindelig [almén'əli], bekvemlighed; bekvemmelighed [bekvém'əlihè:ð], forste; forreste [fór'əsðə], hovedsaglig; hovedsagelig [ho:(ə)ðsá:'qəli], hyglic; hyggelig [hýgəli], kedlig; kedelig [ké:ðəli], kortre; kortere [kórdərə], ligsom; ligesom [lí:əsəm], mensker; mennesker [mænəsgər], ottendel; ottendedel [ódənədè:l], pludselig; pludselig [plúsəli], riglig; rigelig [rí:(q)əli], sørglig; sørgelig [sø'rqəli], tredve; tredivel [tréð(ə)və], umådlig; umådelig [umáðəli], virkelig; virkelig [vír-gəli], åndlig; åndelig [ónəli], bedere; bedre [tæðrə], brødere; brødre [brøðrə], dyrelæge; dyrlæge [dy:r læ:qə], døtere; døtre [døðrə], modene; modne [moðnə], nemmelig; nemlig [nəmli], udemærket; udmærket [uðmærgəð].

現行正字法は形容詞 taknemlig:taknemmelig [tagném'li] の二形を正字形として認めているので、これの派生語は長短2形を有することになる。Exx. taknem(me) lighed [tagném'lihè:ð], taknem(me) lighedsgæld [tagném'lihe:ðsgæl].

§ 13. 単母音あるいは長(二重)母音の後にくる e にはアクセントがない。そのため、この e は落されることがある。

Exx. [誤] ejde; [正] ejede [aiəðə], nåde; nåde [ná:(ə)ðə], syde; syde [sy:(ə)ðə].

§ 14. アクセントのない音節中の e を消失せしめるか否かに関する不確かさは、公式の正字法にもみられ、以下のような長短2形のあることも珍しくない。

Exx. fætre: fættre [fæð(ə)rə], kældre: kældere [kæl(ə)rə], lagner: lagener [la:'q(ə)nər], himlen: himmelen [hem(ə)l'ən], reglen: regelen [re:'g(ə)l'ən], sablen: sabelen [sa:'b(ə)l'ən], sedlen: seddelen [sæð'(ə)l'ən], vintren: vinteren [vend(ə)r'ən], æslet: æselet [æ:s(ə)l'əð].

ここで注意しなければならないことは、長短2形があって、両形間に意味上相違がある語の存在である。

Exx. handlen [han'lən]=*det at handle*; handel'en [han'ələn]=*køb og salg, virksomhed*.
mønsteret [møn'sdərəð] (*subst.*); mønsteret [møn'sdərəð] (*adj.*).

§ 15. 外来語にみられる [ə] の消失に原因する誤綴法が少なくない。

Exx. [誤] intressere; [正] interessere [ent(ə)rəsé:rə],
kontgent; kontingent [køntəŋgæn'd], matriale; materiale [mat(ə)riálə]

§ 16. 同様の条件で認められる子音+母音の消失は次のような誤綴法の原因になっている。

Exx. [誤] celluid; [正] celluloid [sæluloí:ð], forkø(e)lse; forkølelse [fòrkø':ləlsə], følelseløs; følelsesløs [fø:ləlsəslø:'s], meddelse; meddelelse [mæðde:'ləlsə], overhodet; overhovedet [ouhó:ðəð], uadskillig; uadskillelig [uaðsgélə'li], århundre; århundrede [århúndrəðə] nydelig; nyelig [ny:li].

§ 17. fløj [floí'l], lejr [lai'r], sejl [sai'l], sejr [sai'r], travl [trau'l] などで, l, r の前に [ə] があるかどうか、耳で決定しかねる場合が多い。以前は e をいれて fløjel, lejer, sejel, sejer,

travel が正字法とされていたが、現行正字法ではこの e を書かないのが正しい。

§ 18. 部分的には、発音にもみられることだが、綴法では、母音がその前後にある他の母音に同化されてしまうことがある。これによる誤綴法は、広く児童より専門の著述家に到るまで認められる。

Exx. 〔誤〕 ekspidient; 〔正〕 ekspedient [ægsbediæn'd], ekspidition; ekspedition [ægsbedi'fó:n], privilegeret; privilegeret [privilægé:ræð], kammarat; kammerat [kamərá:d], parantes; parentes [par(ə) nté:s], tempament; temperament [tæmb(ə)ramág], prudukter; produkter [prodógdər], porronen; perronen [päróg'(ə)n].

§ 19. 以下にみる誤綴法は、デンマーク語としては例外的な音の結合である eo; eu が、借用語で普通にみられる io; iu にとってかわられる口語の発音を反映している。さらに後二者は、語根 olie に対する配慮も想像される。

Exx. 〔誤〕 Napolion; 〔正〕 Napoleon [napó:leon, -li:n], linolium; linoleum [linó:leom, -liom], petrolium; petroleum [petró:leom, -liom].

口語の崩れた発音を反映した誤綴法として、さらに次のような語があげられる。

Exx. 〔誤〕 garnision; 〔正〕 garnison [garnisó:n, -fó:n], imperialisme; imperialisme [emperialísmə], sjocial; social [sosiá:l, sofá:l].

§ 20. 母音重複 (hiatus) の語の発音では、母音間に半子音 (hiatkonsonant) が挿入される傾向がある。これは学童の誤綴法の大きな原因のひとつである。

Exx. 〔誤〕 ferjen; 〔正〕 ferien [fe:riæn, fe:rjæn], hebrajisk; hebraisk [hebrái(j)'sg], radijoen; radioen [ra'dio:æn, ra:djo:æn].

§ 21. Københavnsk の特徴的な音として、アクセントのある音節中の a がある。この母音は rigsdansk におけるよりも舌の位置を低くして発音され、この現象は後舌子音の前だけでなく、唇子音の前でもみられ、ar の音と区別しかねるほどに酷似している。

Exx.

後舌子音の前。

〔誤〕 arkurat; 〔正〕 akkurat [akurá:d], jarke; jakke [jagə], narken; nakken [nagən], snarke; snakke [snagə], tarkt; takt [tagd], varkt; vagt [vagd], margt; magt [magd], sargt; sagt [sagd].

唇子音の前。

〔誤〕 skarbt; 〔正〕 skabt [sgabd], karmen; kammer [kam'ər], knarper; knapper [knabər], tarper; tapper [tabər].

§ 22. Københavnsk では [a] を [æ] のように発音する傾向がある。しかしながら、æ を a と誤綴するのは認められない。この原因としては、æ 音と a 音がそれぞれ相異なる音に固定していることが考えられる。すなわち、københavnsk では、gade [ga:ðə] と glæde [gle:ðə] にみられる母音間の相違がはっきりしているといえる。しかし、r の後にくる短かい æ 音は københavnsk

では a 音のように発音され、次のような誤綴法をうんでいる。

Exx. 〔誤〕 brænd; 〔正〕 brand [bran'], kræft; kraft [kraft], rækte; rakte [ragdə], gras; græs [græs], krafte; kræfter [kræft'ər], praster; præster [præsd'ər], skradder; skrædder [sgræð'ər], skrant; skrænt [sgræn'd], strang; stræng [sdræng], trange; trænge [træng], trasko; træsco [träsco:], tratte; trætte [trædə].

§ 23. [ð] は多くの場合 d で書き示される。この音は非常に弱く不鮮明に発音されたり、完全に黙音化するのが、口語ではふつうに認められる。黙音としてこの音をもつ語の中、bror, far, mor, はそれぞれ broder [bro:r], fader [fa:r], moder [mo:r] とならんで正字形とされている (cf. modersmål [mo:ðərsma:l]).

この子音について、以下のような誤綴法がみられる。

Exx. 〔誤〕 klær; 〔正〕 klæder [klæ:(ə)r], lyen; lyden [ly:'ðən], omsier; omsider [ɔmsi:ðər], skummemælk; skummetmælk [sgoməðmæl'g], fødselsdag; fødselsdag [føs(ə)lsda:], sneker; snedker [sne:gər], tilig; tidlig [tiðli], tilfres; tilfreds [te(l)frés], død; dø [dø:], fluder; fluer [flu:ər], nådet; nået [nå:(ə)ð], sked; ske [sge:], spidst; spist [sbi:'sd], thid; thi [ti], trodet; troet [tro:'əð], truder; truer [tru:ər].

上例中の unnecessary [ð] は、言葉を「正確に」、話そうとする人の会話にみられる。

Ex. Min, a' Pastor Kok i sit private Hjem tilviede(〔正〕 *tilviede*) Hustru. (Storm Petersen; *Det er ikke mig.*)

§ 24. 接頭辞をもつ合成語にみられる誤綴法。

Exx. 〔誤〕 udforskammet; 〔正〕 udforskammet [ufɔrsgáməð], udmage; umage [umá:qə], udmådelig; umådelig [umá:ðəli], udstandselig; ustandselig [usdånsəli], udsædvanlig; usædvanlig [usæðvá:nli].

§ 25. アクセントのない音節中の [ð] が招く誤綴法。

Exx. 〔誤〕 bedhøver; 〔正〕 behøver [behø:'vər], didrektionen; direktionen [dirægjó:'nən], vedmodig; vemodig [vemó:'ði].

この種の誤綴法は学校教育の初期の段階に認められるが、以下の誤綴法はあらゆる年齢層に広く認められる。

Exx. 〔誤〕 treds; 〔正〕 tres [tres], halvtres; halvtreds [haltrés], halvfjers; halvfjerds [halfljærs].

上例の後二者は語源的原則に基づいて、黙音の [ð] を保存しているのである (ex. halvtreds < halvtredsindstve < *halvtredje-sinde-tyve (2.5 gange 20) = 50; *glda.* halftredie sindes tiuge).

§ 26. 次にみる [q] は、[ð] と同様の条件で、弱く発音されたり、黙音になったりするもので、d, t ([ð]) とすべきものを g ([q]) としたり、その逆とする誤綴法がみられる。

Exx. 〔誤〕 imidlertid; 〔正〕 imidlertid [imíð'lærti'ð], negen; neden [ne:ð(ə)n], tiglig; tidlig [ti:ðli], vig; vid [vi:ð], nodet; noget [no:q(ə)ð], redel; regel [re:q(ə)l], tadet; taget [ta:'

(ə)ð].

§ 27. [q] はまた一般の口語では、o, á, a の後にくると [u] に近似した音になる。しかしこの音に関する誤綴例の大部分は、g を書き落すことである。

Exx. [誤] brue; [正] bruge [bru:(q)ə], fule; fogle [fu:(q)lə], kri; krig [kri:(q)], line; ligne [li:nə, li(:)qnə], ridom; rigdom [ri(:)dɔm', ri:dɔm], sier; siger [si:ər], smirende; smigrende [smi(:)qrənə], sy; syg [sy:(q)].

誤綴法が著しいのは、-lig, -ig に終る形容詞及びその派生語である。

Exx. [誤] mulihed; [正] mulighed [mu:lihe:ð], naturlivis; naturligvis [natú:rlivi:'s], vanskeli; vanskelig [vansgəli], vigtie; vigtige [vegdi(q)ə],

以上とは逆に、不必要な g を附加する誤綴法も広く認められる。

Exx. [誤] biglig; [正] billig [bili], brogen; broen [bro:'ən], brugen; brun [bru:'n], bygen; byen [by:'ən], fligtig; flittig [flidi], frig; fri [fri:], frivillig; frivillig [frivil'i], hugle; hule [hu:lə], hustrug; hustru [husdru], log; lo [lo:], lugne; lune [lu:nə], låg; lå [lá:], naboger; naboer [na:bo'ər], rigmelig; rimelig [ri:məli], roger; roer [ro:'ər], rugskin; ruskin [rusgen'], signe; sine [si:nə], skyg; sky [sgy:], smugle; smule [smu:lə], syg; sy [sy:], sygnes; synes [sy:nəs], trugede; truede [tru:əðə], tågler; tåler [tá:lər], udsegende; udseende [uðse:'ənə], umuglig; umulig [umú:'li], urolig; urolig [uró:'li], vinduge; vindue [vendu], værdig; værdi [værdi],

§ 28. g は上述の如く [u] に近似した音になる場合がある。v も [u] にきわめて似た音になることがあるため、この二字の間に混同が生じることは珍しくない。

Exx. [誤] brovet; [正] broget [bráuəð], davlig; daglig [dauli, da:qli], kove; koge [káuə, ká:qə], krov; krog [kráu, krá:q], lavde; lagde [la:], savde; sagde [sa:], sovnet; sognet [sou'nəð, soq'nəð], tovet; toget [táuəð, tá:qəð], tåve; tåge [táuə, tá:qə], brag; brav [bra:'v, brau], forloget; forlovet [fɔrlá:vəð, fɔrláu'əð], forvågen; forvoven [fɔrvá:v(ə)n, fɔrváu'(ə)n], sagn; savn [sau'n], sagnede; savnede [saunəðə], tagle; tavle [taulə],

§ 29. 接頭辞 af- は a+[q] と同じ二重母音に似た音に発音されるため、以下のような誤綴法を招いている。

Exx. [誤] agskd; [正] afsked [ausge:ð], agstand; afstand [ausdan'].

§ 30. [φ:] の後の [q] は、口語では一般に黙音化と [u] への転音との中間にあると考えられる場合がある。このため、不必要な g の附加や、g:v 間の不安定がみられる。

Exx. [誤] frøg; [正] frø [frø:], høg; hø [hø:], døg; døv [dø:'v, døu], øgrige; øvrige [øuriqə], forøvet; forøget [fɔr'ø:qəð], bøver; bøger [bø:'qər].

§ 31. [q] が l, r の後にくる場合、ふつう口語では黙音となるか、あるいは [j] に転音する。これによって次のような誤綴法が生まれる。

Exx. [誤] følle; [正] følge [fɔl(q)ə], sælle; sælge [sæl(q)ə], borere; borgere [bɔrqərə],

spørre; spørge [sbørqə], følge; følge [føl(q)ə], sælje; sælje [sæl(q)ə], vælje; vælje [vælgə], vilge; vilje [viljə].

これと逆に, g が l, r の後に不必要に附加される場合があり, これは 3 子音連綴の際に著しい (cf. § 52).

Exx. 〔誤〕 dårglig; 〔正〕 dårlig [då:rli], følge; føl [fø:l], hurtig; hurtig [hord̥i], sporgvogn; sporvogn [sborvou'n], spørge; spørre [sbärə] særglige; særlige [sæ(:)rliə, kbh. särliə], sarge; sære [sà:rə].

§ 32. g は, §§ 28—30 で既述の如く, 黙音化する他の子音と混同されることが少なくない。以下に他の誤綴例をあげておく。

Exx. 〔誤〕 burge; 〔正〕 burde [bordə, bo:rə], fulgstændig; fuldstændig [fulsdæn'di], spurg; spurv [sbor'v, sbor', sbor'], tørg; tørv [tør'v, tø'r'], bjerpe; bjerge [bjär'(q)ə], færre; færge [färqə].

§ 33. p, b, t, d, k, g は, 原則として語頭音以外ではそれぞれ同一音に発音される。たとえば lab; lap, sæde; sete, begge; bække において, b と p, d と t, g と k との間に音価の差がないのである。このことは当然ながら, 多くの誤綴法の原因になっている。

Exx.

p(p); b(b). 〔誤〕 doppelt; 〔正〕 dobbelt [døbæld], dræpte; dræbte [dræbdə], dyp; dyb [dy:'b], piplende; pibende [pi(:)blənə], råpte; råbte [ræbdə], slæpte; slæbte [slæbdə], supskriper; subskribere [subsgribé:rə], tapte; tabte [tabdə], åpne; åbne [å:bnə], åpning; åbning [å:bneg], tåpelig; tåbelig [tå:bəli], hjælpe; hjælpe [jælbə], kamben; kampen [kam'bən], klabbe; klappe [klabə], klibber; klipper [klebər], klumb; klump [klom'b], knab; knap [knab], krob; krop [krøb], skarb; skarp [sgarb], subskription; subskription [subsgribfó:n], tabber; tapper [tabər], vibbe; vippe [vebə].

t(t); d(d). 〔誤〕 færtes; 〔正〕 færdes [færdəs], længe; længde [længdə], mængte; mængde [mængdə], knyde; knytte [knødə], knyde; knytte [knødə], meder; meter [me:'dər], muntre; muntre [mondre], plande; plan'e [plande], sagde; sagte [sagdə], værden; værten [værdən].

k(k); g(g). 〔誤〕 akte; 〔正〕 agte [agdə], brukt; brugt [brogd], bykke; bygge [bygə], dyktig; dygtig [døgd̥i], likke; ligge [legə], læk; læg [læ:g], makt; magt [magd], mæktig; mægtig [mægdi], plikt; pligt [plegd], rykken; ryggen [rø'gən], slakker; slagge [slagər], slaks; slags [slags], smakte; smagte [smagdə], tykkede; tyggede [tygəðə], bjælge; bjælke [bjælgə], blange; blanke [blangə], blingede; blinkede [bleŋgəðə], bugser; bukser [bogsər], dogteren; doktoren [dogdər'ən], finger; finker [fengər], kalg; kalk [kal'g], kirge; kirke [kirgə], længer; lænker [længər], mørgt; mørkt [mørgd], nigge; nikke [negə], pagge; pakke [pagə], pragtisk; praktisk [pragdisg], produgter; produkter [prodøgdər], respekt; respekt

[resbægd], sang; sank [saŋ'g], stigge; stikke [sdegə], strags; straks [sdrags], trugget; trukket [trogəð], tygge; tykke [tygə], tænge; tænke [tæŋgə].

§ 34. b は口語で黙音化することがある。しかし、これに原因する誤綴法はあまり認められない。

Exx. [誤] kømand; [正] købmand [kø(b)man'], Kømagergade; Købmagergade [køma'qərga:ðə] (cf. 17. årh. *Kjødmangergade*).

§ 35. [d], [ð]。限定辞 -et [-əð, -əd, -ət] に属格語尾 s が附加されると、限定辞の t 音が消える傾向がある。

Exx. [誤] folkes; [正] folkets [folgəs], haves; havets [ha:'vəs], hjemmes; hjemmets [jæməs], huses; husets [hu:'səs], landes; landets [lan'əs], åres; årets [å:rəs].

§ 36. デンマーク語の r 音は、語頭にあってアクセントのある母音の前にくる場合を除けば、非常に不鮮明に発音され、母音的になる (vokalsk r ここでは [r]). また外来語でアクセントのない第一音節にある r は、広口の母音と連続している場合、非常に聴きとりにくい。このため、r を落とす誤綴法が多い。

Exx. [誤] fotræde; [正] fortræde [fɔrtræ:ðə], gadin; garden [gɑdɪ:'n], kanap; karnap [kɑrnáb], katoffel; kartoffel [ka(r) tóf(ə)l], kvater; kvarter [kvarté:'r], paket; parket [pɑrgəð].

上例とは反対に、 unnecessary r を附加する誤綴法も広く認められる。

Exx. [誤] armerikansk; [正] amerikansk [ameriká:'nsg], arparat; apparat [apará:'d], chartol; chatol [ʃatól'], farmilie; familie [familiə], impørnerende; imponerende [emp-onér:'ənə], karmerat; kammerat [kamərá:'d], karpitel; kapitel [kapíd(ə)l], kreaturer; kreaturer [kreatú:'rər], kvadrat; kvadrat [kvadrá:'d], markaber; makaber [maká:'bər], marskine; maskine [masgí:nə], morderne; moderne [modärnə], parpir; pøpir [papi:'r], rarbarber; rabarber [rabá:'rər], tarlerken; tallerken [talärg(ə)n].

§ 37. 語末のアクセントのない音節にあって、母音の後にくる -r, -er -re, -rer, -rere, -rerer は vokalsk r で、この音は誤綴法の主な原因のひとつになっている。

Exx. [誤] billiger; [正] biligere [biliə̀ə], dyere; dyrere [dy:rə̀ə], kørene; køerne [kø:'rənə], nattevandre; nattevandrere [nadəvand'rə̀ə], han spare; han sparer [sba:rər], tidligere; tidligere [tiöliə̀ə], tærene; tærne [tæ:'ärnə], tære; tærer [tå:'rər], varene; varerne [va:'rərənə].

unnecessary r の挿入による誤綴法。

Exx. [誤] at dekorerer; [正] at dekorere [dekoré:'rə], fasterer; fastere [fasdərə], flerer; flere [fle:rə], forbrugeres; forbruges [fɔbrú:(q)ərəs], husmødrerne; husmødrene [hu:s-møð'rənə], ideerer; ideer [idé:r], rørerne; rørene [rö:'rənə], sturer; stuer [sdu:'ər], tilskuer; tilskuer [te(l)sgu:'ər], træerne; træerne [træ:(ə)rənə], turer; ture [tu:'rə], i årernes løb; i

årenes løb [i å:'rənəs lɔ:'b], beboere; beboer [bebó:ər].

§ 38. 上述の誤綴法の他に、ヴァリエーションが認められたり、一般にその使用法について不確かな語がある。

en barber [barbé:'r]; en barberer [barbé:'rər] についてみると、前者がもっとも一般的で、最新のデンマーク文部省の正字法辞典(RSO: *Retskrivningsordbog*, udg. af Dansk Sprog-nævn, 8. oplag, 1966) によっても公認されている。この他、en grosser [grosé:'r]; en grosserer [grosé:'rər], en veksler [vægsalé:'r]; en vekselerer [vægsalé:'rər], en tapetser [tabasé:'r]; en tapetserer [tabasé:'rər] では、後者がそれぞれ正字形とされ、複数語尾は -e である。en juvel-ér [juvelé:'r]; flere juvelerer [juvelé:'rər], en juvelerer [juvelé:'rər]; flere juvelerere [juvel-é:'rərə] に関しては、専門業界では両形が併用されているが、RSO に長形は載っていない。en murmester [mu:r-mæsdər]; en murermester [mu:r-ærmæsdər], en tømmermester [töm-ærmæsd-ær]; en tømrmester [töm-ærmæsdər] については、長く議論されてきたが、今日業界ではそれぞれ後者の形しか使用していない。

§ 39. -r に終る名詞の中に、複数形成について不確かなものが、いくつかみられる。

flere missionære [mifonæ:'rə], sekretære [sekrætæ:'rə], direktøre [dirægtø:'rə] の形が普通にみられるが、RSO は flere missionærer [mifonæ:'rər], sekretærer [sekrætæ:rər], direktører [dirægtø:rər] を正字形としている。また RSO の trillebøre [trilæbø:'rə] に対して trillebører [trilæbø:'rər] が使われることも珍しくない。さらに lurer [lu:rər] という形に対して lure [lu:rə] の形も使われる。

以上の例では -e と -r を複数語尾とする名詞をみたが、これらの語に関する不確かさは、語幹中の音に原因するものと考えられる。

§ 40. øre [ø:'rə] の複数形について。この語が身体の部分(「耳」)を意味する場合、複数形は、比較的古い言葉では単数形に -n を附加し、øren [ø:'rən] となる。しかし、現代の文章語及び口語ではふつう単数形に -r を加え、ører [ø:'rər] となる。ører は、上述の意味以外(壺などの「耳、取手」)では、唯一の許容される複数形である。複数形が定冠詞によって限定される場合、このふたつの複数形の発音は酷似のものになる。ここで、ørene [ø:'renə] と書くべきか、ørerne [ø:'ærnə] と書くべきかの問題が起る。もし不定複数形として øren を使うなら ørene とするのが妥当であり(Ex. L. Holberg; *Den Politiske Kandstøler*, I 4), その他の場合は ørerne に統一すべきであろう。(cf. RSO; øre(r)ne).

この語が貨幣の単位を意味する場合は、複数形が ører (ex. to kroner i femører) と øre (ex. fem øre i énører) とのふたつになる。しかし、限定複数形は、前にくる数詞との関係からして ørerne という形のみ使用すべきである。以上のことは、部分的には形態論の問題でもあるが、音声と関係した正字法に音に伴うむづかしさがここでも作用しているというべきであろう。

§ 41. フランス語(fr.)からの借用語中、-ier に終り、この r が発音されない語の複数語尾は

-er となるのが、正字法上の規則である。しかし、-e の複数語尾をとる語もみられる。次の例のうち、長形は RSO にある形である。

Exx. konferenciere [kɔnfərəŋjé'ə]; konferencierer [kɔnfərəŋjé'ər], rentiere [rəŋtjé'ə]; rentierer [rəŋtjé'ər].

§ 42. 複数限定辞 -ne の前の r は、特に語幹に r のある場合には、不鮮明に発音されることがある。このため、r を落す誤綴法が認められる。

Exx. [誤] bakkene; [正] bakkerne [ba'gərnə], blomstene; blomsterne [blɔm'sdərnə], danskene; danskerne [dan'sgərnə], gadene; gaderne [ga:ðərnə], tyskene; tyskerne [tysgərnə], varene; varerne [va:rərnə].

逆に不必要な r を附加する誤綴法も認められる。

Exx. [誤] bladerne; [正] bladene [bla:ðənə], eventyrerne; eventyrene [æ:v(ə)ntyrə'nə], forældrerne; forældrene [fɔræl'drə'nə], karrerne; karrene [karə'nə], menneskerne; menneskene [mænəsgə'nə], teatrerne; teatrene [teá:drə'nə].

以上の誤綴法の原因としては、複数語尾に対する不確かさというよりも、むしろ純粋に音声に関係することが考えられる。定冠詞によって限定されない場合に、複数形を間違えることはほとんどないのである。

§ 43. a とある特定の子音（特に後舌子音）との間にある r は聴きとり難く、このため、r を落す誤綴法が起る。

Exx. [誤] faligt; [正] farligt [farlid, fa:rlid], gatner; gartner [gədnər, ga:rdnər], maker; marker [mar'gər], makedet; markedet [mar'gəðəd], pater; parter [pa:rdər, pərdər], skap; skarp [sgərb], spake; sparke [sbərgə], vamere; varmere [var'mərə].

上とは逆に不必要な r を附加することもある。

Exx. [誤] kloark; [正] kloak [kloág], parke; pakke [pagə], tark; tak [tag], snark; snakk [snag].

また á の後の r も弱まることがあり、誤綴法を起す可能性がある。

Ex. [誤] Åhus; [正] Århus [á(:)rhu(')s].

§ 44. karl. この語が普通名詞の場合、l の前の r は黙音となるが、固有名詞の場合は [r] と発音される。誤綴法は普通名詞に認められる。

Exx. [誤] kal; [正] karl [ka:l], kale; karle [ka:lə], kalen; karlen [ka:lən].

§ 45. halv, kalv, selv にみられる v は、l の後で黙音になる場合が多く、以下のような誤綴法の原因になっている。

Exx. [誤] haltres; [正] halvtreds [haltrés], kallekød; kalvekød [kal(v)əkød], selvfølgelig; selvfølgelig [sælfø'l(')qəli, sæl(v)fø'lqəli].

上とは逆の誤字法、すなわち不必要な v の附加もみられる。

Exx. [誤] forskelv; [正] forskel [fɔrsgæl'], selvskab; selskab [sælska:'b], Kulvtorvet;

Kultorvet [koltɔr'(v)əð].

§ 46 ad; af. af [a] は母音の後に f を保存する唯一の本来語である（言語史の見地からすれば、ノルウェー語、スウェーデン語、フェーロー語のように av と書くべきである、cf. *isl.* af [a:v]). 日常の口語では f の発音されないのが普通で、同様に d の発音されない ad [a] との混同が生じる（-f, -d をそれぞれ [-f, -v], [-ð] と発音するのは、人工的であって自然ではない）。両語の混同の原因のもうひとつに、両者間の意味の相違がはっきりしていないことがある。この二語の意味上の違いは大体次のようにいえる。

ad は、「あるものに沿うて、通じての」運動を意味する。一方 af は、「あるものから遠ざかる」運動を表わす。

Exx. *ad*

af

at kaste noget ud ad vinduet.

at kastes ud af vinduet.

edderkoppen krøb ned ad stolen.

han sprang op, ned af stolen.

skorstensfejereren entrede op ad

han stak hovedet ud af den foroven.

hele skorstenen.

この二語の混同によって次のような誤った使い方が認められる。

Exx.

Han vinker med stråhatten ud af ([正] ad) toget.

I dag får jeg en svensk anmeldelse ind af ([正] ad) døren.

Han gik hjem af ([正] ad) en ensom hulvej.

Kun af ([正] ad) tankens vej når han til erkendelse.

Nedaf ([正] Nedad) bakke og udaf ([正] udad) lige, mørk vej.

Et stykke nede af ([正] ad) vejen græssede et par geder.

Af ([正] Ad) spekulativ vej....af ([正] ad) erfaringens vej.

§ 47. ad はさらに、「何々に向って」という方向を意味し、ad Hedehusene til; gå, knurre, kimse, kyse, logre, true, vrænge næse ad én という表現ができる。

Exx.

Hvad er du for en Purk, at du tror, du kan vrænge Mund ad mig? (Kaj Munk; *Himmel og Jord*.)

For første Gang snerrede Beate ad en af sine pjankede Kammerater. (Kaj Larsen; *Seksten Aar*.)

De kimsede ikke af ([正] ad) et godt Glas. (Peter Nansen; *Guds Fred*.)

§ 48. grine, le, smile などとの成句における ad と af の相違は、両語本来の相違からかなり離れたものである。たとえば at grine, le, smile ad noget; nogen は、笑うことによる行為者の軽蔑・冷笑・寛大さなどの対象となる事柄、人物をさす。一方、at grine, le, smile af noget; nogen は、笑いの原因となる事柄、人物などを示す。

Exx.

Selvfølelsen er ikke bare til at smile ad. (Vilhelm Andersen; *Aaret og Dagen*.)

Mange ældre, ad hvem man smilede, troede, at dette var de sidste Dage. (Jacob Paludan; *Under Regnbuen*.)

Hvorfor skulde man nu gøre Nar ad (〔正〕 af) det? (Kaj Larsen; *ibid.*)

§ 49. ked af noget, hvad går der ad ham? などでも、ad と af との相違がはっきりせず、誤った使い方がよくみられる。ked af noget は、現在唯一の正しいとされている表現である。一方、後者の表現は決定的なものではなく、RSO は ad を使っているが、一般的には af をとるのが圧倒的で、多くの辞典も af をとっている (cf. ODS under *ad*, NDO under *gå*).

§ 50. 他に問題になる成句としては、en, to, tre ad gangen; at betale noget ad tre gange; op ad dagen bedrede vejret sig; han ligner sin far op ad dage などがあるが、以上の例では ad が正しく、af は誤りである。

§ 51. lugar [luɡá:'r, lo-]. a の後の r がほとんど聴きとれないため、第二音節は af と誤認され、第一音節は lukke [logə] の命令形とみなされ、luk af という異った正しくないものに変形する可能性がある。

§ 52. 3子音連続 ldt, lgt, rgs, rgt では、中間の子音が発音されないのが一般的である。このため、次のような誤綴法がみられる。

Exx. 〔誤〕 fult; 〔正〕 fulgt [ful'd], fuldt(e); fulgt (e) [ful'd (ə)] solte; solgte [sɔldə], spurt; spurt [sbord], spørgsmål; spørgsmål [sbørsmá:'l], valte; valgte [val(q)də], volgt(e); voldt(e) [vol'd(ə)].

§ 53. 他の3子音連続で、脱落する傾向のあるものとしては、t, k がある。

Exx. 〔誤〕 altså; 〔正〕 altså [al'sɔ], asma; astma [as(d)ma], egentlig; egentlig [e:'q(ə)-ndlig, e:'q(ə)nli], frugbar; frugtbar [frugdba:'r], kosbar; kostbar [kɔs(d)ba:'r], kusberider; kunstberider [kons(d)beri:'ðər], mars; marts [mar(d)s], ordenlig; ordentlig [ɔr'd (ə)nli], posbud; postbud [pɔsdbuð], pragfuld; pragtfuld [pragdful], simpelhen; simpelthen [sem'təl(d)hæn], visnok; vistnok [ves(d)nɔg], væsenlig; væsentlig [væ:'s(ə)nli], fransbrød; franskbrød [fransbrø:'ð], mørst; mørkt [mørɡd], spansrør; spanskrør [sbansrø:'r], strengt; strengt [sdræpd], tænt; tænkt [tæp'd], værsted; værktsted [værgstæð], navlig; navnlig [naunli], dumt; dumt [domb'd].

逆に不必要な t を追加する誤綴法がみられる。

Exx. 〔誤〕 fortsæt; 〔正〕 forsæt [forsæd], frostne; frosne [frásnə], vistne; visne [vesnə].

§ 54. 複合語でたとえば前の構成要素が s で終り、後の要素が s で始まる場合、このふたつの s は発音上ひとつになるのが普通である。これは綴法及び発音において、同一子音が連続している場合に一般的である。これによる誤綴法は少なくない。

Exx. 〔誤〕 smagsag; 〔正〕 smagssag [smaqsá:'q], tidskrift; tidsskrift [tiðsgrefd], kamb-

eredt; kampberedt [kambere:'d], skibrud; skipbrud [sgibru:'ð], fesdag; festdag [fæsda:'], trægardin; trægardin [trægardi:'n], frokostue; frokoststue [fråkødsdu:ə], kunstykke; kunststykke[konsdsdøgə], amtsstue; amtstue [amdsdu:ə], tragikokomisk; tragikomisk [tragiko:'misg].

§ 55. 複合語の誤綴法を注意してみると、音声的理由のほか、構成要素たる語の語源に対する考慮が推測される。たとえば、RSO の transskription [transgribjó:'n] に対して transkription という誤綴例がある。また RSO の transpirere [transbiré:'rə] に対し、Saaby; *Retskrivningsordbog*, 8. udg. 1919 は transspirere を正字形としているし、この形を正字法とする専門家も少なくない (cf. ODS u. *transpiration*).

§ 56. Noesgaard によれば、RI の学童は m; n の区別に困難をおぼえることがある。それによる誤綴法としては、次のようなものが認められる。

Exx. [誤] mattoget; [正] nattoget [na(d)tå:'qəð], mavn; navn [nau'n], memlig; nemlig [næmli], mikkede; nikkede [negəðə], mæppe; næppe [næbə], nærmeste; nærmeste [nærmæsdə], møj'som; nøjsom [noisəm(')], må; nå [nå:'], mår; når [nå:'r], bomdegård; bondegård [bonəgá:'r], smak; snak [snag], smart; snart [sna:'rd', sna'rd]. nest; mest [me:'sd], nildt; mildt [mil'd], nisfornøjjet; misfornøjjet [misfornøi'əð], nuligt; muligt [mu:'lid], nægtige; mægtige [mægdio], nørkt; mørkt [mørgd], bestent; bestemt [besdæm'd], bløsternes; blomsternes [blømsdærnəs], danp; damp [dam'b], decenber; december [desæm'bær], fen; fem [fæm'], fenten; femten [fæmd(ə)n], forsønt; forsømt [førsöm'd], glint; glimt [glem'd], kanp; kamp [kam'b], klunp; klump [klom'b], kænpe; kæmpe [kæmbə], lanpe; lampe [lambə], sant; samt [sam'd], sinpel; simpel [sem'b(ə)l], strønber; strømper [sdröm'bær].

上述の誤綴法は学年が進むにつれて減少する傾向がある。この誤綴法の原因は、鼻音の区別が困難なのか、形の酷似した二つの字母の区別がはっきりしないかのいずれかであろう。

II 発音及び正字法の両者に原因する誤綴法。

§ 57. デンマーク語では、他のノルド語と異って、単子音と重(長)子音との間に音量の差がないため、初心者には両者間の混同がみられる。

Exx. [誤] huger; [正] hugger [hogər], knæke; knække [knægə], køken; køkken [køg-(ə)n], lete; lette [lædə], foreste; forreste [før'æsdə], flyte; flytte [flødə], kratet; krattet [kra-dəð], brogget; broget [brå:qəð], frøkken; frøken [frø:g(ə)n].

§ 58. 子音の正字法については、原則として以下のことがいえる。子音単綴は、子音が中間音すなわち長母音の後にきて、その子音の後に短母音が続く場合に行われる。一方、子音重綴は短母音の後にみられる。この原則を無視すると、以下のような誤綴法がうまれる。

Exx. [誤] hyle; [正] hylle [hylə], kyse; kysse [køsə], svire; svirre [svirə], bonne; bo-ne [bo:nə], kysse; kyse [ky:sə], vidde; vide [viðə],

§ 59. 子音重綴は語末では、たとえその前の母音が短母音であっても、行われない。したがって、商用文などにみられる *herr N. N.* の *herr* は、正字法に矛盾するものといえる。これに関しては次のような誤綴法がみられる。

Exx. 〔誤〕 *all*; 〔正〕 *al* [al'], *antall*; *antal* [antal], *ball*; *bal* [bal'], *hall*; *hal* [hal'], *indblikk*; *indblik* [enbleg], *kontroll*; *kontrol* [kontról], *till*; *til* [tel', tel, te], *katt*; *kat* [kad], *rett*; *ret* [räd].

§ 60. 子音の後に他の子音が続く場合には、同一子音の重綴は行われない。

Exx. 〔誤〕 *sukkre*; 〔正〕 *sukre* [sogrə], *halls*; *hals* [hal's], *hallte*; *halte* [haldə], *jammre*; *jamre* [jamrə], *harrme*; *harne* [ha:r̥mə, har̥mə].

§ 61. § § 58–60 の原則は完全に貫かれているとはいえず、以下のような原則と一致しない正字形がみられる。

アクセントのある長母音の直後には、§ 58の原則から単綴子音が予想されるにもかかわらず、重綴子音のくる語がある。

Exx. *næbbet* [næ:'bəð] (*fra* et *næb* [næ:b]), *bredde* [bre:də], *vidde* [vi:'də], *lægge* [læ:'gə] (*f. en læg* [læ:'g]), *lægget* [læ:'gəð] (*f. et læg* [læ:'g]), *skægget* [sgæ:'gəð] (*f. et skæg* [skæ:'g]), *æggen* [æ:'gən] (*f. en æg* [æ:'g]), *ægget* [æ:'gəð] (*f. et æg* [æ:'g]), *otte* [á:de], *sjette* [ʃæ:də], *atten* [æ:'d(ə)n] (*f. en æt* [æ:d]).

上例の場合、*begge* [bægə], *lægge* [lægə], *rette* [rädə], *rotte* [rødə] などの短母音 + 重子音の綴法と同じものである。現行正字法では *dægge* [dæ(:)gə], *kæledægge* [kælədægə] のように、同一の綴法が長短両母音を現わしているものもある。d, g の重複されたものは原則として、破裂音 [d], [g] を表わし、単綴は長母音の後で摩擦音 [ð], [q] を示している。RSO は、*hæg(g)en* [hæ:'qən, hæ:'gən] (*f. en hæg* [hæ:'q]), *hæg(g)e* [hæ:'qə, hæ:'gə], *hæg(g)ebær* [hæ:'qabär, hæ:'gəbär] の語では、長短両形を認めている。発音は、示されているように、上の原則にしたがうのが普通である。また、*drægget* [drä:'gəð] (*f. et dræg* [dræ:'q, dræ:'g]), *at drægge* [drägə], *plagen* [pla:'qən] (*f. en plage* [pla:'qə]), *at plage* [pla:'qə] の *g(g)* は、[q], [g] のいずれにも発音されるため、*dræget* [dræ:'qəð], *at dræge* [dræ:'qə], *plaggen* [pla:'gən], *at plagge* [pla:'gə] の形も正字法として認められている。

§ 62. アクセントのない母音の後では、§ 58の原則はあてはめられない。すなわち、この種の母音の後では単綴が多くみられる。これに関する誤綴法は、もっとも一般的なもののひとつである。

Exx. 〔誤〕 *proffessor*; 〔正〕 *professor* [profésər -sər], *fabrikkation*; *fabrikation* [fabrika-
fó:'n], *allene*; *alene* [alé:nə], *bibellen*; *bibelen* [bi:'b(ə)lən], *dillettant*; *dilettant* [dilətán'd], *kolloni*; *koloni* [koloni:], *mellodi*; *melcdi* [melodí:], *mill'eu*; *milieu* [milijø'], *polliti*; *politi* [politi'], *pollitk*; *politik* [polidíg], *relligion*; *religion* [religi(j)ó:'n], *tellefon*; *telefon* [telə-
fó:'n], *Ammerika*; *Amerika* [amérika], *konsonnant*; *konsonant* [kɔnsonán'd], *errindring*; *erindring* [erén'dreg], *fingerren*; *fingeren* [feŋ'ərən], *interesse*; *interesse* [entəräsə], *karakter*; *karakter* [karagté:'r], *karrikatur*; *karikatur* [karikatú:'r], *parrat*; *parat* [pará'd], *akkussativ*;

akkusativ [akúsatí:v], dussin; dusin [dusí:n], imittere; imitere [imité:rə], natur; natur [natú:r].

逆の誤綴法も少なくない。

Exx. [誤] rafineret; [正] raffineret [rafiné:rəð], alerede; allerede [aléré:ðə], akuratesse; akkuratesse [akuratésə], apelere; appelere [apélé:rə], alitteration; allitteration [alitəraʃó:n], billet; billet [biléd], falit; fallit [falíd], paralel; parallel [paralél'], talerken; tallerken [talär-g(ə)n], komisær; kommissær [komisæ:r], anonce; annonce [anəʃsə], koridor; korridor [koridó:r], korruption; korrupption [korobʃó:n], groserer; grossrer [grosé:rər], interessant; interessant [ent(ə)rəsán'd], kolosal; kolossal [kolosá:l], literatur; litteratur [lidəratú:r], pitoresk; pittoresk [pitoræsg].

§ 63. 子音重綴に関する原則はまた、子音がアクセントのある母音の後にきて、その子音に他の母音が後続する場合にも、適応されない。

Exx. [誤] ullykke; [正] ulykke [úløgə], bommuld; bomuld [bómul(')], ommegen; omegn [ómai'n], sømmand; sømand [søman'], nettop; netop [næðɔb].

§ 64. 重綴子音が他の子音の前にくる借用語に関して、重綴すべき子音を単綴する誤りがみられる。

Exx. [誤] suflere; [正] sufflere [suflé:rə], suflør; sufflør [suflø:r], aggressiv; aggressiv [agrəsi:v], aklamation; akklamation [aklamaʃó:n], applaudere; applaudere [apládé:rə], suplean; suppleant [supleán'd].

§ 65. 最終音節が短母音+短子音でアクセントのある借用語中、複数語尾や限定辞を附加されると、この短子音が重綴される語がある。つまり、語末に活用変化語尾が附加される場合は、正字法の原則に従うことになるのである。(cf. § 58).

Exx. *sgl. indef.* kredit [kredíd]; *sgl. def.* kreditten [kredídən]; *pl. indef.* kreditter [kredi'dər], *sgl. indef.* princip [prensíb]; *sgl. def.* princippet [prensíbəð]; *pl. indef.* principper [prensíbər], *sgl. indef.* program [prográm']; *sgl. def.* programmet [prográm'əð]; *pl. indef.* programmer [prográm'ər].

§ 66. さらに面倒なのは、アクセントのある -ik に終る名詞である。

Exx. *sgl. indef.* fabrik [fabrég]; *sgl. def.* fabriken [fabrégən]; *pl. indef.* fabrikker [fabré'gər], *sgl. indef.* kritik [kritíg]; *sgl. def.* kritikken [kritígən]; *pl. indef.* kritikker [kriti'gər], *sgl. indef.* mosaik [mosaíg]; *sgl. def.* mosaikken [mosaí'gən]; *pl. indef.* mosaikker [mosaí'gər], *sgl. indef.* musik [musíg]; *sgl. def.* musikken [musí'gən], *sgl. indef.* politik [politíg]; *sgl. def.* politikken [politi'gən]. 例外、日刊紙 Politiken [politi'gən].

この種の語に厄介なことは、派生語が -ik にアクセントをもたず、したがって k が重綴されないことである。Exx. fabrikant [fabrikán'd], kritiker [kridigər], musiker [mú:sigər], politiker [polidigər].

§ 67. 黙子音を語尾にもつ借用語では、他の要素がその語尾に附加されても、この子音は重綴されない。

Exx. *sgl. indef.* buffet [byfé(:)]; *sgl. def.* buffeten [byfé:’ən]; *pl. indef.* buffeter[byfé:’ər], *sgl. indef.* debut [debý]; *sgl. def.* debuten[deby:’ən]; *pl. indef.* debuter [debý:’ər], *sgl. indef.* markis [márki]; *sgl. def.* markisen [márki:’ən]; *pl. indef.* markiser [márki:’ər], *sgl. indef.* rentier [raŋtʃé]; *sgl. def.* rentieren [raŋtʃé:’ən]; *pl. indef.* rentierer [raŋtʃé:’ər], *sgl. indef.* repos [repó]; *sgl. def.* reposen [repó:’ən]; *pl. indef.* reposer [repó:’ər].

§ 68. j, v, n ([ŋ]) には、重綴法が認められない。これに関する誤綴法は少ない。

Exx. 〔誤〕 ejjede; 〔正〕 ejede [aiəðə], tøjjet; tøjjet [tɔiəð], overflade; overflade [ɔuər-fla:ðə], tovvæt; tovvæt [tɔuəð], kuponner; kuponer [kupónʔər], mannequinner; mannequiner [man(ə)kæŋər], salonner; saloner [salónʔər].

§ 69. 重綴法は、アクセントのある音節において先行する母音が短母音であることを示すが、一般的原則である。しかしながら、この原則は、アクセントのない音節にあてはめられない。ここで問題になるのは、弱アクセントと無アクセントの音節間にある強アクセントのある音節で、この場合には、単・複綴のいずれも可能であると考えられることがある。RSO の § 25 は、唯一の正字形を示すという劃一的なことをせず、単・複綴子音のいずれもあてはめ得るという態度をとっている。bud [buð] 及び led [leð] は、語尾に変化要素が附加される場合、語幹の母音は長短音いずれにも発音可能であるため、長短両形が認められている。bud(d)et [bu:’ðəd, buð’əd]; bud(d)ene [bu:’ðənə, buð’ənə], led(d)et [leðəd, le:’ðəd]; led(d)ene[leð’-ənə, le:’ðənə]. 語末の母音がアクセントをもたずに単・複綴いずれも可能な語としては, punktum [pɔŋtom], leksikon [lægsikɔn], sennep [senəb] があげられる。punktum (m) et [pɔŋtom’-m’əð]; punktum(m)er [pɔŋtom’ər], leksikon(n)et [lægsikɔn’əð]; leksikon(n)er [lægsikɔn’ər], sennep(p)en [senəb’ən]; sennep(p)er [senəb’ər]. しかし, biskop [bisgɔb], bryllup [brølob], omnibus [om’nibus], -dom (exx. lærdom [lärðom’], visdom [vi:sðom’]) は、語末の子音が常に重綴されなければならない。biskoppen [bisgɔ’bən]; biskopper [bisgɔ’bər], brylluppet [brø-lo’bæð]; bryllupper [brølo’bər], omnibussen [om’nibu’sən]; omnibusser [om’nibu’sər], lærdommen [lärðom’ən]; lærdomme [lärðom’ə], visdommen [vi:sðomən]; visdomme [vi:sðom’ə], § 70. 現行正字法は、既述のように、音量を忠実に表わしていないことがある (cf. § 61 ff.). したがって、発音通りに書くと正字法上の誤りを犯かすという可能性がある。以下では、この点についてみてゆく。

§ 71. 〔ð〕の前では、母音が短音化する傾向が普通の口語に認められる。これが原因となって、単綴すべき所を重綴する誤綴法がみられる。

Exx. 〔誤〕 betydder; 〔正〕 betyder [bety:’ðər], keddel; kedel [keð(ə)l], ledder; leder [le:ðər], lidder; lider [li:ðər], reddet; redet [re(:)ðəd], ridde; ride [ri(:)ðə], skydder; skyder [sgy:’ðər, dagl. sgyð’ər], trædde; træde [træ:ðə].

brædder, skrædder では、アクセントのある幹母音が現在では完全に短音化しているので、1955年の正字法改正まで正字形として認められていた bræder, skræder は、今日では誤りとされている（発音は、それぞれ [bräðər] [sgräðər] である）。

§ 72. 他の誤綴法は、一層の短母音化ないしは音量の不安定を示している。

Exx. [誤] biddende; [正] bidende [bi:'ðənə], bloddet; blodet [blo:'ðəd], faddet; fadet [fa:'ðəd], grydde; gryde [gry:ðə], gudderne; guderne [gu:ðərənə], individet; individet [endi-vi:'ðəd], koddet; kødet [køðəd], modden; moden [mo:'ð(ə)n], mødder; møder [mø:ðər], nødding; nødig [nø:ði], sidde; side [si:ðə], ædde; æde [æ:ðə], øddelægge; ødelægge [ø:ðəlægə].

上と反対の誤綴例も少なくない。

Exx. [誤] besiddelse; [正] besiddelse [besi:ð'əlsə], føder; fødder [føð'ər], heder; hedder [heð'ər], redede; reddede [re:'ðəðə], ryde; rydde [ryðə], røder; rødder [røð'ər].

§ 73. l の前で母音が短音化する傾向も、普通の口語に認められる。これが原因となる誤綴法は、以下の通りである。

Exx. [誤] betalle; [正] betale [betá:'lə], famillie; familie [famí'liə, famíl'jə], gullerødder; gulerødder [gu:lərøðər], killo; kilo [ki(:)lo], stjålet; stjålet [sdjá:ləð, sdjələð], saller; såler [sá:lər, sələr].

§ 74. n の前の母音も、一般の口語では、短母音化する傾向がある。これは、以下のような誤綴法の原因になっている。

Exx. [誤] jannuar; [正] januar [januá:'r, jánuá:'r], linnie; linie [li:niə, li(:)njə], synnes; synes [sy:nəs, syn(ə)s, *dagl.* syns], tjenner; tjener [tʃæ(:)nər].

§ 75. r の前の母音が、一般の口語で短母音化する場合、発音と正字法の一致しないのがみられる。

Exx. [誤] derres; [正] deres [dæ:rəs, dārəs], forredrag; foredrag [få:rədra:'q], forreg-
ående; foregående [få:rəgå:'ənə], jerrres; jeres [jārəs]' kærreste; kæreste [kārəsdə *dagl.*
kårsdæ], vorres; vores [vå(:)rəs, *dagl.* vørəs], værelse; værelse [væ:rəlsə], ærrinde; ærinde
[æ(:)rənə, ärənə].

上例の場合以外には、音量が変化しがちであったり、r の母音的性質のため、長短いずれかに
ついて不確かであったりすることに原因する誤綴法がある。

Exx. [誤] barre; [正] bare [ba:rə], borrede; borede [bo:rəðə], bårret; båret [bå:rəð],
dørre; døre [dø:rə], erfarring [ärfå:'reg], farre; fare [fa:rə], forårret; foråret [fōrā:'rəð], fyrr;
fyre [fy:rə], førrer; fører [fø:rər], fårrene; tårerne [få:rənə], harre; hare [ha:rə], hærren;
hæren [hæ:rən], lærre; lære [læ:rə], nærring; næring [næ:reg], skarre; skare [sga:rə],
sparre; spare [sba:rə], svarre; svare [sva:rə].

上と反対の誤りが、特徴といえる程に københavnisk に著しく認められる。

Exx. [誤] desvære; [正] desværre [desvārə, dæs-], forstyre; forstyrre [fōrsdyr'ə], here;

herre [härə, här], smøret; smørret [smør'əd], tøre; tørre[tørə], snure; snurre [snorə], spære; spærre [sbäre], stire; stirre [sdirə], støre; større [sdørə], være; værre [värə].

§ 76. Københavnsk 色の濃い rigsdansk では、s の前の中間閉母音 i, y, u が短母音化される傾向があり、これに原因する誤綴法がコペンハーゲンの学童に認められる。

Exx. 〔誤〕 frysser; 〔正〕 fryser [fry:'sər], issen; isen [i:'sən], lyssene; lysene [ly:'sənə], mussehul; musehul [musəhol], prisserne; priserne [pri:'sərənə], snussede; snusede [snu:'sədə], spisse; spise [sbi:sə].

稀にはあるが、他の母音でも同様の誤綴法がみられる。

Exx. 〔誤〕 blæsser; 〔正〕 blæser [blæ:'sər], læsse; læse [læ:sə].

§ 77. デンマーク語本来語では、b;p, d;t, g;k の前に通常短母音が認められるため、場合によっては、長母音の後にもかかわらず、これらの子音が重綴されることも珍しくない。

Exx. 〔誤〕 videt; 〔正〕 viddet [vi:'ðəd], sjete; sjette [ʃæ:də], ote; otte [å:də], vægen; væggen [væ:'gən], ægene; æggene [æ:gənə].

借用語中、正字法をデンマーク語化せずに、単子音の前で短母音が一般となっている語がある。これと上例とを混同することがある。

Exx. 〔誤〕 klikke; 〔正〕 klike [kligə] (<fr. clique), mytte; myte [mydə] (<lat. mythus), rype; rype [rybə] (<no. rype), type; type [tybə] (<lat. typus).

§ 78. 発音上はひとつの単位ではあるが、正字法は母音+j(i), 母音+v(u), 母音+子音(特にg)のいずれかで表わされる二重母音がある。さらに「上品な」発音では母音+子音に、一般の口語や崩れた発音では二重母音に発音される傾向のある母音+子音のグループがある。これから各種の誤綴法が生ずることは明らかで、以下では二重母音について調べてゆく。

§ 79. [ai] は、aj, ej, eg, ig で表記される。aj は、haj [hai'], maj [mai'] などにみられるが、これを ej とする少数の誤綴例がみられる。

Ex. 〔誤〕 mejs ; 〔正〕 majs [mai's].

ej は ej [ai'], dej [dai'], fej [fai'], nej [nai'], sej [sai'], vej [vai'] などに用いられ、1955年までは、de_jg, fe_jg, se_jg の形も正字形として認められていた。

vej_r [væ:'r] の -ej- [æ:] は、児童に綴法の不確かなのが認められ、ver, vær のような誤りがみられる。

eg は、lege [laie], steg [sdai'] などに使われるが、ej との区別は容易でなく、両者の混同による誤綴法が広くみられる。

Exx. 〔誤〕 blej; 〔正〕 bleg [blai'], ejn; egn [ai'n], hejn; hegn [hai'n], leje; lege [laie], omejn; omegn [ɔmai'n], rejne; regne [rainə], skrej; skreg [sgrai'], tejne; tegne [tainə], deglig; dejlig [daili], drege; dreje [draie], egendom; ejendom [aiəndɔm'], fege; feje [faie], leglighed; lejlighed [lailihe:'ð], neg; nej [nai'], plege; pleie [plaiə], vegen; vejen [vai'ən], regse; rejse [raisə].

mig, dig, sig では、-ig が〔ai〕を表わす。これを meg, deg, seg とする誤りは、上例から窺える。

seksten [saisd(ə)n] の -e'k- は、全く異常な発音で、これを segsten, sejsten とする誤綴例が広くみられる。

§ 80. [au] は、デンマーク語本来語では av で表わされるのが普通であって、au ではない。この両形の混同によって、以下のような誤綴法がうまれる。

Exx. [誤] forbauset; [正] forbavset [fɔrbáu'səð], hau; hav [hau], rau; rav [rau], taus; tavs [tau's].

借用語中、明らかに外来のものであることのわかる語では、au が正字法とされている。

Exx. august [ɔugósd, au-] (<lat. augustus), bautasten [bautasde:n] (<oldn. bauta(r)steinn), klabautermand [klabóudərman', -báudər-] (<ty. Klabautermann), maurer [mɔu'rər, mau'-] (<lat. maurus), pause [pɔusə, pausə] (<lat. pausa). もっとも、avgust, pavse などのように av が使われることも稀ではない。

[au] は [ɔu] に転音することがあり、flovse [flɔusə], smovse(e) [smɔu's, smɔusə], sovs [sɔu's] などでは、ov が正字法である。しかし、flause, smaus(e) の形を使う人も少なくない。

人名で、au; ou; ov のいずれにも統一できないものがある。Ex. Paul; Poul; Povl [pɔul].

接頭辞 af- は、[au] の表記法としては例外的なものである。この例外は、子供では無意識に、成人では Otto Jespersen の例に倣って、av- とするのがみられる。ここでは、af- を au-, av- とする誤綴法が起る。(cf. Otto Jespersen: *Modersmålets Fonetik*, passim.)

Exx. [誤] avstand, austand; [正] afstand [ausdan'], avgøre, augøre; afgøre [augö:rə]. Københavnsk 及び崩れた発音では、ag が [au] に似た発音となるため、次のような誤綴法が認められる。

Exx. [誤] davlig; [正] daglig [da(:)qli], draver; drager [dra:qər], havl; hagl [haq'l], mavre; magre [ma(:)qrə], savn; sagn [saq'n], slav; slag [sla:'q, slaq], forbagset; forbavset [fɔrbau'seð], nagnlig; navnlig [naunli], sagne; savne [saunə], tagle; tavle [tau'lə].

§ 81. [eu] は、grev [greu], rev [reu'], Herlev [hærleu] などにみられるように、ev で表わされる。しかし、peber [peuər] のように、eb で表わされる語もある。この両者の混同は次のような誤綴法を招いている。

Exx. [誤] dreb; [正] drev [dreu, dre:v], grev; greb [gre:'b, greu, vulg. gre:v], pever; peber [peuər].

借用語 Europa [öuró:pa], farmaceut [farmasöu'd] などでは、正字法 eu の他に、ev の綴りも広くみられる; Evropa, farmaceut.

§ 82. [iu] は、ivrig [iuri], livlig [liuli, livli], tvivle [tviulə] などでは、iv で表わされる。しかしながら、一般の崩れた発音では ib もこの二重母音に発音されることがあるため、次のよ

うな混同が起る。

Exx. 〔誤〕pive; 〔正〕pibe [pi:bə, *dagl.* pi:və, piuə], striver; striber [sdri:tər, *dagl.* sdri:vər], knib; kniv [kni:v, *dial.* kniu'].

ig; iv 間の不安定も認められる。

Exx. 〔誤〕igrig; 〔正〕ivrig [iuri], liglig; livlig [liuli, livli].

§ 83. [ɔi] は, øj (exx. bøjje [boiə], løj [loi'], nøje [noiə]) 及び øg (exx. løjg [loi'], løjgn [loi'n], røjg [roi']) で表わされる。この両形の混同が広くみられる。

Exx. 〔誤〕nøjle; 〔正〕nøjle [noiə], nøjne; nøgne [noiə, nø(:)qna], røj; røjg [roi'], strøj; strøjg [sdroi'], bøjge; bøjje [boiə], føjgede; føjede [foiəðə], nøgagtig; nøjagtig [noiəgdɪ], nøges; nøjes [noiəs], pløjge; pløjje [ploiə], støjg; støj [sdoi'].

§ 84. [ɔu] は, lov [lou], plov [plou'], skov [sgou'], sov [sou'] などのように, ov で表記される。また og も, ag [au] の階層 (cf. § 80) では [ɔu] と発音されることがあり, 次のような誤綴法の原因になっている。

Exx. 〔誤〕boven; 〔正〕bogen [bá:qən], endov; endog [enɔq, æn-], kove; koge [ká:qə], sov; sogn [soq'n, sou'n], dogen; doven [dɔuən], log; lov [lou], plogen; ploven [plou'ən].

この二重母音には, 以下のような誤綴法もある。

Exx. 〔誤〕broute; 〔正〕brovte [brɔudə], stout; stovt [sdɔu'd].

§ 85. [æu] は, æv (exx. bævre [bæurə], kævl [kæu'l], stævne [sdæunə]), ev (exx. levne [læunə], revne [ræunə]) 及び eb(b) (exx. knebber [knæ u'ər], knebre [knæurə]) で表わされる。

§ 86. [øu], [öu] は, søvnig [söuni], øvrig [øuri] などにみられる。個人的に, købe [kø:bə], røger [rø:qər], døv [dø:v], prøve [prø:və], røveri [rø(:)vəri:] などにも, この母音が認められる。

Exx. 〔誤〕bøver; 〔正〕bøger [bø:qər], køve; købe [kø:bə], løbet; løvet [lø:vəð], prøve; prøve [prø:və], døjg; døv [dø:v], søgn; søvn [söu'n], søgnig; søvnig [söuni], vrøjgl; vrøvl [vröu'l], øgrig; øvrig [øuri].

III. 正字法の欠陥に原因する誤綴法。

§ 87. デンマーク語の現行正字法は, 長年の発展の結果できたものである。しかし, ノルド語中において, その発音が古ノルド語 (oldnordisk; Altnordisch: Old Norse) からもっとも変化しているにもかかわらず, 正字法は大体において, 本来語は歴史的原則を, 借用語は原語の綴法の採用を建前としているので, 過去約 2 百年間に大きな変革を見ていない。したがって, 現行正字法は現在の発音とはかなり不一致なものであり, 多くの黙字や, 同一音が一種以上に綴られる現象がみられる。以下においては, その中の主な特徴をみてゆく。

§ 88. [d] は、語頭あるいは語頭にある子音の後にくる場合以外は、次のように書かれる。

a) d.

母音の後: hōvding [hōudeŋ, hōudeŋ], kateder [katé:'dər].

子音の後: bande [bandə], bold [bɔl'd], burde [bordə, bo:rə].

母音が前にあって、かつこの子音が語末音である語は、本来語ではなく、Maud [mád] (<eng.), plaid [plæ:'d] (<eng.) のような借用語にみられるだけである。

b) dd.

bredde [bre:'də], vidde [vi:'də], Didde [di:'də], Gudde [gu:'də].

c) dt.

midte [medə], faldt [fal'd], fandt [fan'd], fedt [fed], hvidt [vid].

d) t.

alt [al'd], dræbte [dræbdə], hofte [hofdə], miste [mesdə], smerte [smærdə].

e) tt.

hitte [hidə], natten [nadən], otte [å:də], sjette [ʃe:də], Jette [jæ:də].

b), c) は、活用形、派生形にだけみられる表記である。これら各種の表記法は、無数の誤綴法の原因となる。

不必要な d を附加する誤綴法。

Exx. [誤] blodt; [正] blot [blɔd], endten; enten [ænd(ə)n], fadt; fat [fad], førdt; ført [fø:'rd], hendte; hente [hændə], hjordten; hjorten [jɔrdən], midt; mit [mid], nedt; net [næd], pledt; plet [plæd], sadt; sat [sad], skedt; sket [sge:'ð], vendte; vente [vændə], sadte; satte [sada], hjerdt; hjerte [jærdə].

必要な d を落す誤綴法。

Exx. [誤] bekend; [正] bekendt [bekæn'd], brete; bredte [bre:də], brut; brudt [brud], fantes; fandtes [fan'dəs], føt; født [fø:'d], got; gødt [gɔd], hvit; hvidt [vid], hårt; hårdt [h-ɔrd], kritt; kridt [krid], sente; sendte [sæn'də], spret; spredt [sbre:'d], vente; vendte [væn'də].
t, tt を d, dd とする誤綴法。

Exx. [誤] dræbde; [正] dræbte [dræbdə], idenditet; identitet [idæntité:'d], knydt; knytte [knɔdə], ledte; lette [lædə].

hest [hæsd], mest [me:'sd, mesd] のように、s の後にくる t に関する誤綴法は認められない。

§ 89. [l], [n], [ŋ], [r] の後の [d] について、次のような誤綴法がみられる。

Exx. [誤] foræltre; [正] forældre [fɔrældrə], sekunter; sekunder [sekón'dər], mængte; mængde [mæŋ'də], færtig; færdig [færdi].

§ 90. [l'd] は以下のように表記される。

a) ld: bold [bɔl'd].

b) lt: alt [al'd], bolt [dɔl'd], skilt [sgel'd], stolt [sdɔl'd], talt [tal'd].

c) ldt: faldt [fal'd], koldt [kɔl'd], meldt [mæ'l'd].

d) lgt: fulgt [ful'd], solgt [sol'd], valgt [val'd].

e) lvt: halvt [hal'd].

以上の各種の表記法を混同する誤綴法が、広く認められる。

Exx. 〔誤〕solde; 〔正〕solgte [sɔldə], halt; halvt [hal'd], haldt; halvt [hal'd], beskyldtes [besgyl'dəs], melt; meldt [mæ'l'd], aldt; alt [al'd], skildt; skilt [sgel'd], boldt; bold [bɔl'd], fulgt; fuldt [ful'd], valdte; valgte [valdə].

§ 91. ラテン語からの借用語中、特に -ant, -ent に終る語が、-and, -end に終る名詞と混同されることが少なくない。-ant, -ent は、ラテン語の能動態現在分詞 (participium) で、相当する動詞が表わす動作の行為者、「何々する人」を意味する。Exx. debutant [deby'tán'd], dominant [dominán'd], ignorant [ignorán'd], trafikant [trafikán'd], docent [dɔcsén'd], ekspedient [ægsbedién'd], rekonvalescent [rekɔnvaləsén'd], abonnent [abɔnsgribén'd]. 一方、-and, -end は、ラテン語の受動態未来分詞 (gerundivus) で、相当する動詞が表わす行為を受ける者、「何々される人」を意味する。Exx. doktorand [dɔgdorán'd], eksaminand [ægsaminán'd], konfirmand [konfirmán'd], præparand [præparán'd], dimittend [dimitén'd], dividend [dividén'd], manuducend [manudusén'd].

§ 92. Rigsdansk で h は j, v の前では黙音であるが、綴りとしては残っている。しかし jysk においては、この h は現在でも発音される。この点で、現行正字法は jysk に基づいているようにみえるが、これは当を得てない。Jysk では今でも [gjä́rnə], [gjö́rə] と発音されているにもかかわらず、すでに1888年の正字法でこの [j] は綴法から廃されて、gerne, góre が正字法とされ今日に到っている。また h- 形が廃止されない理由としては、h のない語形は我々の眼に映る形を非常に変え、この語の変形は少なくとも過渡期にあっては、現行正字法に慣れている者に困難を与えることになるだろう。しかしながら、jysk を日常語とする子供以外にとっては、発音に忠実な綴法がはるかに簡単であることは否定できない。このことは、以下の誤綴法によって肯定されよう。

Exx. 〔誤〕jalp; 〔正〕hjalp [jal'b], jerne; hjerne [jä́rnə], jerte; hjerte [jä́rdə], jul; hjul [ju:l], ijel; ihjel [ijä́l], hjer; jer [jä́r], hjord; jord [jɔ:r], hjysk; jysk [jysg] hjævn; jævn [jäu'n].

hv-: 〔誤〕vad; 〔正〕hvad [va(ð)], vede; hvede [ve:ðə], vem; hvem [væm'], vid; hvid [vi:ð], vile; hvile [vi:lə], hvalgte; valde [valdə], hved; ved [ve(ð)], hvejr; vejr [væ:r], hvidt; vidt [vid], hvistnok; vistnok [ves(d)nɔg], alhvor; alvr [alvá(:)r], i en hvis grad; i en vis grad [i en ves gra:ð].

§ 93. 〔1〕は、次の3表記法によって表わされる。

a) l: hul [hol'], hule [hu:lə].

b) ll: bille [bilə], galle [galə], hyller [hylər].

c) ld: kald [kal'], kold [køl'].

Exx.

l; ld. [誤] hel; [正] held [hæl'], stal; stald [sdal'], volsom; voldsom [vølsəm(')], æls:e; ælds:e [æl'sdə], ald; al [al'], aldtid; altid [al'ti:'ð], heldst; helst [hæl'sd], koldbøtte; kolbøtte [kølbødə], indspildninger; indspilninger [ensbel'neɔər].

ll; ld. [誤] aller; [正] alder [al'ər], beholde; beholde[behól'ə], faller; falder[fal'ər], fylder; fylder [fylər], hæller; hælder [hæl'ər], adskilde; adskille [aðsgəl'ə], alderbedst; allerbedst [alərbæsd].

§ 94. [n] の表記法は、以下の3通りである。

a) n: ane [a:ne], kan [kan'], ven [væn].

b) nn: danner [danər], kunne [kunə], venne [vænə].

c) nd: land [lan'], vand [van'], vende [vænə].

以下の誤綴法は、もっとも一般的なもので、nd+子音の語に多くみられる。

Exx. [誤] føren; [正] førend [fä(:)rən], grun; grund [gron'], hanle; handle [hanlə], hun; hund [hun'], indele; inddele [ende:'lə], infiltret; indfiltret [enfil'drəd], intil; indtil [en'tel], invortes; indvortes [envørdəs], kunskaber; kundskaber [konsga:'tər], on; ond [on'], tyn; tynd [tøn'], usansynlig; usandsynlig [usansý:'nli], andgående; angående [angå:'ənə], andledning; anledning [anle:'ðneɔ], grandtræ; grantræ [grantræ:], hend; hen [he:'n], hindanden; hinanden [hinán(ə)n], kand; kan [kan'], kund; kun [kon], lund; lun [lu:'n], mond; mon [mon], skindsyge; skinsyge [sgensy:(q)ə], vend; ven [væn], vendlig; venlig [vænli].

§ 95. 借用語の接頭辞 in- [én-] は、本来語の接頭辞 ind- [én-] と混同されることがある。

Exx. [誤] inddirekte; [正] indirekte [endirægðə], indstillere; installere [ensdalé:'rə], invalid; invalid [envali:'ð], indkasso; inkasso [enkáso], indkassation; inkassation [enkasa'fó:'n], indkorporere; inkorporere [enkørpøré:'rə].

§ 96. nn; n は、nn; nd の誤綴法よりもはるかに少ない。

Exx. [誤] annerkende; [正] anerkende [anerkæn'ə], blanne; blande [blanə], brønnen; brønden [brøn'ən], henne; hende [henə], hunnen; hunden [hun'ən], lannet; landet [lan'əd], venner; vender [vænər], ånnede; åndede [ɔnədə], grønde; grønne [grønə], handen; hannen [han'(ə)n], hende; henne [hænə], hunden; hunnen [hun'(ə)n], kaffebønderne; kaffebønnerne [kafəbönərnə], kønde; kønne [kønə].

§ 97. アクセントのない語尾 [-ənə] は、複数限定辞 -ene と現在分詞語尾 -ende の混同を起す原因になっている。

-ende を -ene とする語綴法は、一般的にみられる。

Exx. [誤] besøgene; [正] besøende [besø:'qənə], blomstrene; blomstrende [blømsdrənə],

flydene; flydende [fly:ðənə], hoppene; hoppende [hɔbənə], kommene; kommende [kɔmənə],
liggene; liggende [legənə], lysene; lysende [ly:sənə], rørene; rørende [rø:rənə], skinnene;
skinnende [sgenənə], spændene; spændende [sbænənə].

現在分詞語尾のアクセントのない最初の母音 [ə] は、実際の発音では黙音となることがある。
このため、近似の発音の語と聴き違えるのが認められる。

Exx. [誤] gnavende; [正] gnavne [gna:vənə], muggende; mugne [mognə], vågen(d)e;
vagne [vɑ:(:)qnə], voksne; voksende [vɔgsənə].

また複数限定辞を現在分詞語尾とする語綴法も少なくない。

Exx. [誤] ansigtsstrækkende; [正] ansig:istrækkene [anseg(d)strægənə], badende; badene
[ba:ðənə], forholdende; forholdene [fɔrhɔl'ənə], lammende; lammene [lam'ənə], ordende;
ordene [o:r'ənə], skovende; skovene [sgou'ənə].

§ 98. 以下の形容詞を現在分詞と誤認する現象は珍しくない。

Exx. [誤] fædreende; [正] fædrene [fæ:(:)ðrənə], mødreende; mødrene [mø:(:)ðrənə].

§ 99. アクセントのない音節にあって語尾にくる n は、nn や nd と誤綴されることは全くないといえる。たとえば, haven [ha:vən] を havenn; havend と誤綴されることはない。hele verden が hele verdenen と誤綴されるのがよく認められる。しかし, verden は既に *verd-en という限定形であり (cf. *oldn.* verǫld, *æda.* væræld, *sv.* värld, *eng.* world, *ty.* Welt), さらに限定辞を加えると, 重複の感を与え, 誤りとされる。

§ 100. -nd を語幹末に有する動詞は, -ing [-eŋ] で名詞化される。この ndt 接尾辞は -ning [-neŋ] と同じように聴えるため, 両者間に混同が起る。

[誤] blandning; [正] blanding [blaneŋ], rundning; runding [roneŋ], spændning; spændning [sbæneŋ], vendning; vending [væneŋ].

§ 101. [æ:r] は, 次のように書き表わされる。

a) er: der [dæ:r], her [hæ:r], hver [væ:r].

b) ær: hær [hæ:r], kær [kæ:r].

c) ærd: værd [væ:r].

d) ejr: vejr [væ:r].

以上の表記法の間混同が生まれる。

Exx. [誤] vær; [正] værd [væ:r], svær; sværd [svæ:r], nærd; nær [næ:r], sværd; svær [svæ:r], værd; vejr [væ:r], ver; vejr, vær; vejr.

§ 102. [s] は, 次のように書き表わされる。

a) s: kysk [kysg], nyse [ny:sə], os [ɔs], sæbe [sæ:be].

b) ss: kysse [kɔsə], trosse [trɔsə].

c) ds: spids [sbes], spidse [sbesə], trods [trɔs], trodse [trɔsə].

d) c: cykel [sygəl, si-], koncert [kɔnsærd].

e) sc: rekonvalescent [rekɔnvaləsɛn'd], scene [se:nə].

f) z: benzin [bənsi:'n], zebra [se:brɑ], zone [so:nə].

d) - f) は、借用語だけにみられる表記法である。

a) - c) では、相互間の綴法に対する不確かさが、誤綴法の原因になっている。

Exx. [誤] plusselig; [正] pludselig [plusəli], spisse; spidse [sbesə], gladset; glasset [glasəð], grædset; græsset [gräsəð], kladsen; klassen [klasən], beste; bedste [bæsdə], sist; sidst [sisd], viste; vidste [vesdə], midste; miste [mesdə], nordsk; norsk [nɔrsg], sødster; søster [søsdər], vidst; vist [vesd].

d), f) では、借用語本来の綴法を s に置き換える誤綴法が目立つ。

Exx. [誤] desember; [正] december [desɛm'bər], sykkel; cykel [sygəl, si-], sebra; zebra [se:brɑ], rekonvalesent; rekonvalescent [rekɔnvaləsɛn'd].

§ 103. 借用語の綴法は特別な困難となっているが、以下では [s] に関するものの中、重要なものをみてゆく。

§ 104. -sere と -cere との混同は広く認められる。

Exx. [誤] annonsere; [正] annoncer [anɔŋsɛ:'rə], kvalifisere; kvalificere [kvalifisɛ:'rə], musisere; musikere [musisɛ:'rə], publisere; publicere [publisɛ:'rə], rubrisere; rubricere [rubrisɛ:'rə], specificisere; specificere [sbesifisɛ:'rə], civiliceret; civiliseret [sivilisɛ:'rəð], kriticere; kritisere [kridisɛ:'rə], politicere; politisere [polidisɛ:'rə], præcicere; præcisere [præsisɛ:'rə], æsteticere; æstetisere [æsdedisɛ:'rə].

§ 105. -sie と -tie とは、同一の発音であるため、混同を起している。

Exx. [誤] aksie; [正] aktie [agjə], leksie; lektie [lægjə].

§ 106. -tiøs 及び -ciøs に終る形容詞は、特別の注意を要する。

Exx. [誤] sentensiøs; [正] sententiøs [sæntæn'fjøs, -ti'fjøs, tj'fjøs] (cf. sentens [sæntæn's]), tendensiøs; tendentiøs [tændæn'fjøs, tj'fjøs] (cf. tendens [tændæn's]), gratiøs; graciøs [graf'fjøs, -tj'fjøs] (cf. gratie [gra:'jə, gra:tjə]).

§ 107. 特殊な誤綴法としては、nds を ns とするものがある。

Exx. [誤] brænsel; [正] brændsel [bræn'səl], stanse; standse [sdansə], dandse; danse [dansə], frandsk; frans'k [fran'sg], krandse; kranse [krænsə], ondsdag; onsdag [on'sda], svendsk; svensk [svæn'sg].

§ 108. 以前は正字形だったもので、現行正字法では認められていないものがある。これは外来語についてだけである。

Exx. [旧正字法] akcent; [現行正字法] accent [agsɛn'd, agsɔŋ], akcept(ere); accept(ere) [agsɛbd, agsæbtɛ:'rə], provinciël; provinsieël [provensiæl', provenjæl'], recencent; recensent [res(ə)nsɛn'd].

§ 109. [ɤ] は、次のように表記される。

- a) ng: engel [æŋ(ə)l], sang [saŋ], synge [sŋŋə], unger [oŋər], yngre [øŋrə].
 b) n (+g, k): bungalow [boŋalau], engagere [aŋgaʃé:rə], bank [baŋ'g], tænk [tæŋ'g].

両形の混同は、以下のような誤綴法の原因になっている。

Exx. [誤] finire; [正] fingre [feŋrə], forlante; forlangte [førláŋ'də], lansom; langsom [laŋsəm(')], læntes; længtes [læŋdəs], manlede; manglede [maŋləðə], stan; stang [sdaŋ], strent; strengt [sdræŋ'd], bangke; banke [baŋgə], engke; enke[æŋgə], tangker; tanker [taŋgər].

§ 110. フランス語からの借用語中, [-aŋsə] の音は -ance 及び -ence で書かれる。原則として, その名詞に相当する形容詞が, -ant, -ent で終ればそれぞれ -ance, -ence で表わされる。

Exx. *adj.*

subst.

ekstravagant [ægsdravagán'd]	ekstravagance [ægsdravagáŋsə]
elegant [elegán'd]	elegance [elegáŋsə]
suffisant [sufisán'd]	suffisance [sufisáŋsə]
tolerant [tolerán'd]	tolerance [toleráŋsə]
vakant [vakán'd]	vakance [vakáŋsə]
dekadent [dekadæn'd]	dekadence [dekadáŋsə]
different [difərán'd]	difference [difəráŋsə]
kompetent [kɔmbətæn'd]	kompetence [kɔmbətáŋsə]
konkurrent [kɔŋkurán'd]	konkurrence [kɔŋkuráŋsə]
corpulent [kɔrpulæn'd]	corpulence [kɔrpuláŋsə]

§ 111. [á] は、次のように綴られる。

- a) á: måne [má:nə], måtte [máðə].
 b) o: bog [bá:'q], otte [á:də], tog [tá(:)'q].

Exx. [誤] båg; [正] bog [bá:'q], låver; lo ver [lá:vər], någet; noget [ná:qəð], påsten; posten [påsdən], rätte; rotte [ráðə], tåg; tog [tá(:)'q], åtte; otte [á:də], moltid; måltid [måltið], mone; måne [má:nə], motte; måtte [máðə], smot; småt [smá:'d]

IV. そ の 他 の 誤 綴 法。

§ 112. 誤綴法の原因としては、これまで見てきたもののほかに、次のようなことが考えられる。語が実際に書かれるべき形とは異った形で認識されたり、綴られたりすることがある。また語の発音と綴りの不一致も大きな原因になっている。たとえば, syn for sagn の代りに syn for sagen と綴られることが普通で、これは一概に誤綴法とはいいいかねるようになってきている。

頻度の差はあるが、次のような誤綴法がみられる。

Exx. [誤] censorere; [正] censurere [sænsuré:rə] (cf. *lat.* censere), karakteristikt; karakteristisk [karagtərisdisg] (cf. karakteristik), konstantete; konstatere [kɔnsdaté:rə] (cf. *lat.*

constat, constans), produksere; producere [ˈproduséːrə] (cf. *lat.* *producus, producere*), plebejersk; plebejisk [ˈplebáiːisg] (cf. *plebejer*), at føreholde én noget; at forhólde én noget [ad forhólə en náːqəð], fortorvet; fortovet [ˈfɔrtɔuːəð] (cf. *torv*), at hærge om; at hæge om [ad hæːqə ɔm], højkonjektur; højkonjunktur [ˈhoikɔnɰægtúːr] (cf. *konjektur*), modernede menneske; moderne menneske [ˈmodärnä mänesgə], skindbarlig; skinbarlig [ˈsgenbáːrli], uværgelig; uvægerlig [ˈuvæːqərli], at væрге sig; at vægre sig [ad væː(ː)qrə sai], den boglærte; den boglærde [den báː(ː)qlärˈdə].

§ 113. 普通我々が字を書く習慣をもつようになると、単語の形そのものを無意識に頭の中で描いているといえよう。この語形を紙の上などに再成する場合に、機械的な誤りを犯すことがある。この種の誤綴法は、主として読み書きに慣れ切っていない児童に認められるのが通常で、一定の年齢に達したものにはあまりみられない。

Noesgaard は、その著書の中で *for-* og *eftervirkning* に原因する誤綴法の例をあげている。これは、書き手がある字母を予期して正しい字母のかわりに誤った字母を書くこと (*forvirkning*; ex. [誤] *fligtig*; [正] *flittig* [ˈflidi]),あるいは既に書かれた字母を正しい字母の代りに (あるいは繰返して) 書くこと (*eftervirkning*; ex. [誤] *fortorve*; [正] *fortovet* [ˈfɔrtɔuːəð]) である。この種の誤綴法には、発音・語源・酷似した綴りの語との錯覚などの要素も作用している。以下にいくつかの例をあげるにとどめる。

Exx. [誤] *bedrøvet*; [正] *bedrøvet* [ˈbedrʰøːˈveð], *bretragte*; *betragte* [ˈbetrágdə], *begeistret*; *begeistret* [ˈbegáiːsdrəð], *elektrijske*; *elektriske* [ˈelægtrisgə], *vrandrede*; *vandrede* [ˈvandräðə] *brullup*; *bryllup* [ˈbrølob], *fagtig*; *fattig* [ˈfadi], *forfærdelig*; *forfærdelig* [ˈfɔrfärdəli], *frygtilig*; *frygtelig* [ˈfrøgdəli], *plugslig*; *pludselig* [ˈplusəli], *profossor*; *professor* [ˈprofæ̃sɔr, -sər], *silpel*; *simpel* [ˈsemˈb(ə)l], *sadan*; *sådan* [ˈsɔdan, sɔd(ə)n], *ungdon*; *ungdom* [ˈɔ̃dɔmˈ].

§ 114. 字母の転倒による誤綴法がある。

Exx. [誤] *avr*; [正] *arv* [arˈv, aːrˈv], *eng*; *egn* [aiˈn], *fulg*; *fugl* [fuːl], *gemmen*; *gennem* [ˈgænəm], *hamlen*; *halmen* [ˈhalˈmən], *havl*; *halv* [ˈhalˈ], *hanv*; *havn* [ˈhauˈn], *kosk*; *koks* [ˈkɔgs, kɔgs], *livest*; *livets* [liːˈvə(d)s], *skrap*; *skarp* [ˈsgarˈb], *vrølv*; *vrøvl* [ˈvräuˈl].

§ 115. 既述の如く (cf. § 33), *b*; *p*, *d*; *t*, *g*; *k* は語中音、語末音及び *dækket forlyd* (exx. *absolut* [ˈabsolúd], *aktuel* [ˈagtuél]) の *b*, *k* では、これらの子音群は同一に発音される。しかし語頭音の場合、有声、無声音の区別がはっきりしているため、誤綴法はこの位置ではほとんどないが、*b*; *p*, *g*; *k* に少数の例が認められる。

Exx. [誤] *tilbas*; [正] *tilpas* [te(l)pás], *basse*; *passe* [ˈpasə], *buder*; *puder* [ˈpuːðər], *buttede*; *puttede* [ˈpuðəðə], *bølse*; *pølse* [ˈpølsə], *blante*; *plante* [ˈplandə], *bligt*; *pligt* [ˈplegd], *bleje*; *pleje* [ˈplaie], *brop*; *prop* [ˈprɔb].

この誤綴法は、上にみるように 1 の前で著しい。また逆の誤綴法は比較的少ない。母音の前の *b* を *p* とする例はみつからない。

Exx. 〔誤〕 plank; 〔正〕 blank [blan'g], pleg; bleg [blai'].

g; k. 〔誤〕 glump; 〔正〕 klump [klom'b], grattet; krattet [kradəð],
graftig; kraftig [krafdi], klas; glas [glas], klimt; glimt [glem'd], klædede; glædede [glæ:ðəð-
ə], kanske; ganske [gansgə].

この誤綴法も 1 の前で著しい。最後の例では、意味に対する考慮が想像される。

主 な 参 考 文 献

- Dansk Sprognævn: *Retskrivningsordbog* (=RSO). 8. opl. Kbh. 1966. Og andre retskrivningsordbøger.
Verner Dahlerup og andre: *Ordbog over det Danske Sprog* (=ODS). Kbh. 1919-56.
Lis Jacobsen og andre: *Nudansk ordbog*⁵ (=NDO). Kbh. 1967.
A. Noesgaard: *Fejltyper i dansk Retskrivning*. Kbh. 1945.
Otto Jespersen: *Modersmålets Fonetik*. Kbh. 1912.
Aage Hansen: *Udtalen i moderne dansk*. Kbh. 1956.
Kaj Bom og Kai Krener: *»Hørte du hvad han sae...?« Ordenes form og liv*. Kbh. 1959.
Kristian Hald: *Danske stednavne med udtaleangivelse*. Kbh. 1960.
Jørgen Bang: *De svære ord*.² Kbh. 1962.
J. Byskov: *Modersmaalet*. Kbh. 1913.

〔附記〕 拙稿に集めた例は、主として A. Noesgaard の著書にあるものと筆者がデンマーク滞在中に体験・目撃したものである。また発音の表記法は、ODS と Aa. Hansen を参照して正確を期したが、筆者なりの見解も含まれている。